

La santé

La pharmacie



Supervision : Benvenuto Fugazzi

Conception

**Et rédaction : Carole Choronzey
Benvenuto Fugazzi**

**Traitement de texte : Carole Choronzey
Benvenuto Fugazzi**

La collection *J'apprends* comprend :

- **Les milieux de vie, Le Siari**
- **Les milieux de vie, L'école des enfants**
- **La santé, Les situations d'urgence**
- **La santé, Les soins médicaux**
- **La santé, La pharmacie**
- **L'habitation, Le logement**
- **L'habitation, La recherche d'un logement**
- **La consommation, La nourriture**
- **La consommation, Les vêtements**
- **Les services publics, Les transports et le téléphone**
- **Les services publics, La banque, la poste et l'électricité**
- **Le travail, Les emplois**
- **Le travail, La recherche d'emploi**
- **La géographie, Les saisons**
- **La politique, Le système politique au Canada**
- **L'histoire, L'histoire d'un pays**

© 1996

**Collection
*J'apprends!***

**Tous droits
réservés
Il est interdit
de reproduire
cet ouvrage
sans la
permission
écrite du
S.I.A.R.I.**

Avis aux lecteurs

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Présentation

Le cahier d'exercice - *La santé, La pharmacie* - fait partie de l'*Ensemble pédagogique d'alphabétisation et de francisation des élèves adultes originaires du sud-est asiatique*. L'ensemble pédagogique est composé de 16 cahiers d'exercices et d'une audiocassette pour les apprenants et d'un guide pédagogique pour les formateurs.

Le matériel s'adresse à des adultes analphabètes ou peu scolarisés qui ont quelques connaissances du français, tant à l'oral qu'à l'écrit. Ce cahier est le cinquième d'une série de 16 cahiers d'exercices.

Dans le cahier *La pharmacie*, vous trouverez quatre types d'exercices identifiés par un symbole.

Les symboles



Le livre ⇒ pour les exercices de lecture.



Le crayon ⇒ pour les exercices d'écriture.



Le casque d'écoute ⇒ pour les exercices d'écoute.



L'audiocassette ⇒ pour les exercices de prononciation.

Nous tenons à remercier Madame Phuoc Thi Nguyen, coordonnatrice du S.I.A.R.I., pour son support et ses encouragements. L'ensemble pédagogique a été réalisé grâce à la collaboration financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, multiculturalisme et citoyenneté.

Table des matières

sections	page
S'informer auprès du pharmacien	4
La phrase négative	7
Identifier les médicaments sans ordonnance	8
Identifier les pharmacies du quartier	11
Comprendre une ordonnance de médicament	14
Le moment, la fréquence	19
La quantité, la durée	20
Les mises en garde	23
Le verbe à l'infinitif	26
Les groupes des verbes à l'infinitif	27
Comprendre le mode d'emploi d'un médicament	30
Quelques expressions utiles	31
Vocabulaire thématique à compléter	32

Quel médicament acheter?



Je suis Tuan.

Mon fils Duc a mal à la gorge.

Duc fait un peu de fièvre.

Je veux acheter un médicament pour le soulager.

Je vais à la pharmacie.

Mais quel médicament acheter?

À la pharmacie, je vois beaucoup de médicaments.

Je trouve des pilules, des tablettes et des capsules.

Je trouve aussi des crèmes, des sirops et des suppositoires.

Je ne sais pas quoi prendre.

Je vois beaucoup de mots sur les étiquettes.

Je ne comprends pas tout ce qui est écrit.

Je lis le mode d'emploi.

J'ai de la difficulté à comprendre la mise en garde.

Je ne veux pas me tromper de médicaments.

Je demande de l'aide à la pharmacienne.

S'informer auprès du pharmacien

- Complétez les phrases. Écrivez la bonne réponse.



Quel médicament acheter?...



Duc a mal _____.

- à la tête
- au ventre
- à la gorge

Tuan va _____ pour soulager son fils.

- à la clinique
- à la pharmacie
- à l'hôpital

Tuan voit beaucoup de _____ à la pharmacie.

- maladies
- bouteilles
- médicaments

Truan lit le _____ sur les étiquettes des médicaments.

- mode d'emploi
- quantité
- renouvellement

Tuan demande l'aide de la _____.

- dentiste
- pharmacienne
- médecin

Les médicaments sans ordonnance



Je suis à la pharmacie.

Je cherche un médicament pour mon fils.

La pharmacienne me demande si j'ai consulté un médecin.

Je lui dis non.

La pharmacienne me suggère un médicament sans ordonnance.

Je n'ai pas besoin d'un papier du médecin pour acheter ce médicament.

Je trouve le médicament sur les rayons de la pharmacie.

C'est un médicament sans ordonnance.

■ Répondez par vrai ou faux.



- | | vrai ou faux | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| ❶ Il faut consulter un médecin pour obtenir un médicament sans ordonnance. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ❷ On n'a pas besoin d'un papier du médecin pour acheter un médicament sans ordonnance. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ❸ On peut trouver un médicament sans ordonnance sur les rayons de la pharmacie. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

La phrase négative

La phrase négative exprime le contraire de ce que l'on veut dire.

La phrase négative est marquée par la présence de deux mots : «**ne**» et «**pas**» ou «**n'**» et «**pas**». «Ne» se place avant le verbe et «pas» après le verbe.

Exemple : Duy habite à Montréal. ⇨ Duy **n'**habite **pas** à Montréal.

Minh va à l'hôpital. ⇨ Minh **ne** va **pas** à l'hôpital.

■ **Soulignez le verbe.**



■ **Encerclez les deux mots qui marquent la négation.**



- ❶ Duc ne fait pas de fièvre.
- ❷ Tuan n'a pas besoin d'aller voir un médecin.
- ❸ Tuan ne sait pas quoi choisir.
- ❹ Tuan ne veut pas aller à l'hôpital.

■ **Écrivez les phrases sous la forme négative.**



❶ Duc a mal à la gorge.

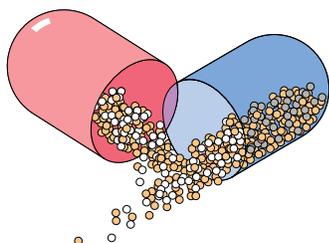
❷ Tuan veut acheter un médicament.

❸ Tuan va à la pharmacie.

❹ Duy demande l'aide de la pharmacienne.

Identifier les médicaments sans ordonnance

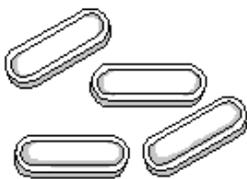
Les variétés de médicament



granules



goutte



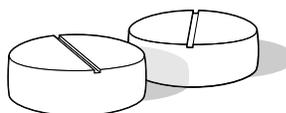
tablettes



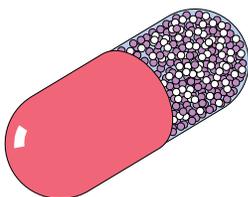
crème



pilules



comprimés



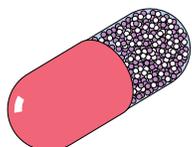
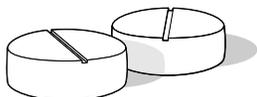
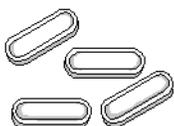
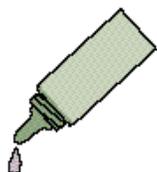
capsule



sirop

Identifier les médicaments sans ordonnance

■ Reliez les images aux mots.



granules

comprimés

sirop

capsule

goutte

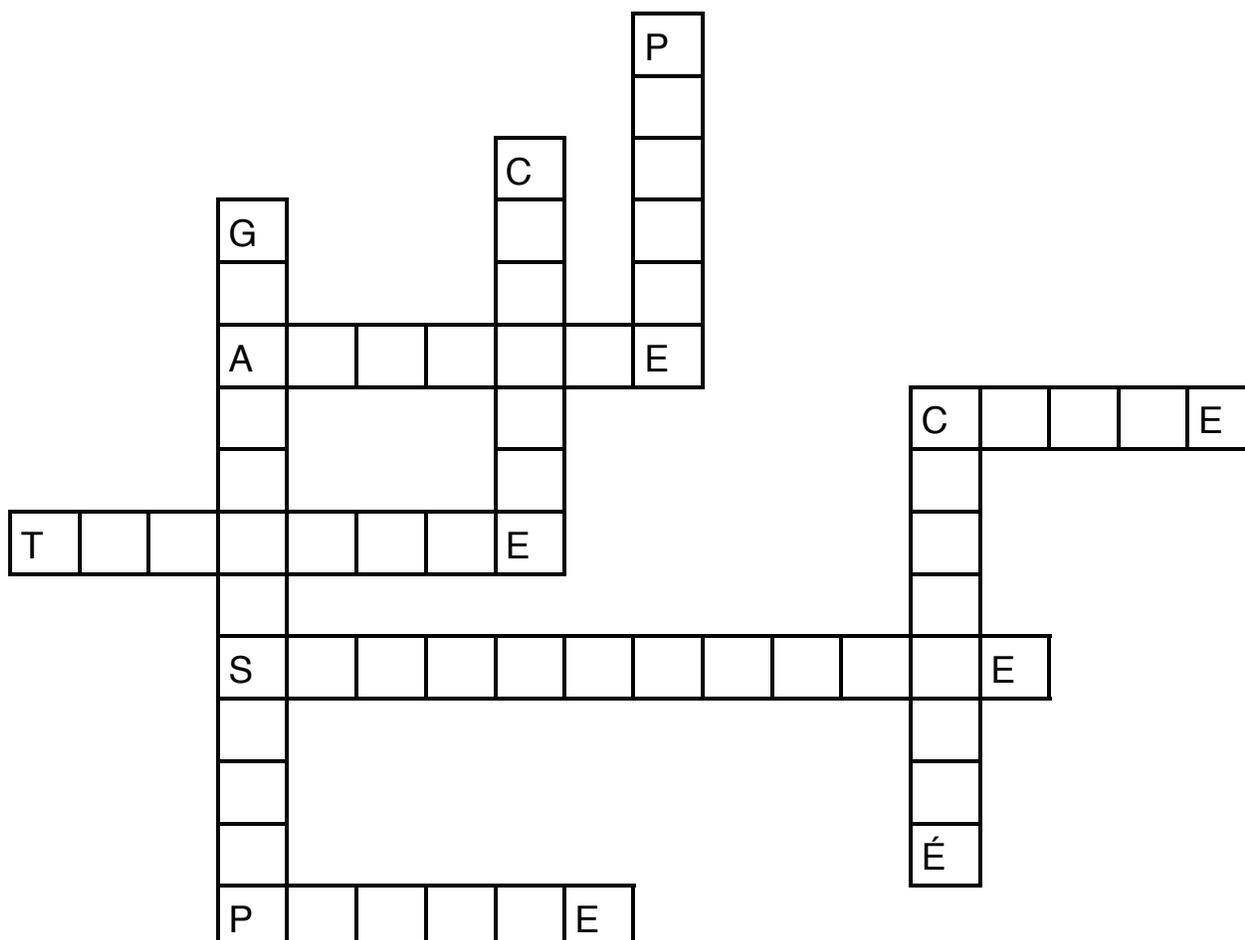
tablettes

crème

pilules

Identifier les médicaments sans ordonnance

■ Complétez les cases.



Les variétés de médicaments...

ampoule

capsule

crème

comprimé

granules

pilule

poudre

sirop

suppositoire

tablette

Identifier les pharmacies du quartier

Les pharmacies du quartier



PROMOPRIX

 François Allard
Benoit Gagnon
Et Associés
Pharmaciens

Ouvert 7 jours - 7 soirs

LIVRAISON
1600 Villeray
BARONI & GAGNON

Homéopathie 

729-3235

NORMAND DUSSAULT
PHARMACIEN

 Livraison sur semaine

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au Mercredi 9h à 20h
Jeudi au Vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h
Dimanche 10h à 15h



727-1184

7701 ST DENIS (ANGLE VILLERAY)

UNIPRIX

PIERRE GRAVEL
PHARMACIEN

 OUVERT 7 JOURS
SOIRS
HOMÉOPATHIE
Livraison

721-4913
2155 BEAUBIEN E.

 **721-4917**
2135 JEAN-TALON

...ça fait du bien!

SANTÉ Services

ALVAREZ I.G.

 LIVRAISON
GRATUITE

SERVICE AUX DIABÉTIQUES

LUNDI - VENDREDI 9H 30 À 19H 30
SAMEDI 10H À 17H

729-2220

 1580 JEAN TALON E.
PRÈS HÔPITAL JEAN-TALON 

F. WATCHI
PHARMACIEN

 OUVERT LUNDI - VENDREDI
9H 30 À 21H
SAMEDI 9H 30 À 17H

LIVRAISON

279-3777
SI OCCUPÉ APPELEZ
273-4287
161 BEAUBIEN E.

ESSAIM

SANTÉ Services

PHARMACIE

 **MARION**

LIVRAISON
SAUF DIMANCHE

HEURES D'OUVERTURE:
LUNDI - VENDREDI 9 H À 21 H
SAMEDI 9 H 30 À 18 H
DIMANCHE 10 H 30 À 15 H 30

 **722-1187** 

2101 BL. ROSEMONT

Identifier les pharmacies du quartier

Les pharmacies du quartier...

- Écrivez 4 noms de pharmacie.



- Écrivez 4 adresses de pharmacie.



- Écrivez 4 numéros de téléphone de pharmacie.



Identifier les pharmacies du quartier

Les pharmacies du quartier...

PROMOPRIX
 François Allard
 Benoit Gagnon
 Et Associés
 Pharmaciens

Ouvert 7 jours - 7 soirs

LIVRAISON
 1600 Villeray
 BARON & GAGNON

Homéopathie

729-3235

NORMAND DUSSAULT
 PHARMACIEN

Livraison sur semaine

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au Mercredi 9h à 20h
 Jeudi au Vendredi 9h à 21h
 Samedi 9h à 17h
 Dimanche 10h à 15h

272-1184

7701 ST DENIS (ANGLE VILLERAY)

UNIPRIX
 PIERRE GRAVEL
 PHARMACIEN

OUVERT 7 JOURS
 SOIRS
 HOMÉOPATHIE
 Livraison

721-4913
 2155 BEAUBIEN E.

721-4917
 2135 JEAN-TALON

...ça fait du bien!

SANTÉ Services
ALVAREZ I.G.

LIVRAISON GRATUITE

SERVICE AUX DIABÉTIQUES

LUNDI - VENDREDI 9H 30 À 19H 30
 SAMEDI 10H À 17H

729-2220

1580 JEAN TALON E.
 PRÈS HÔPITAL JEAN-TALON FABRE

F. WATCHI
 PHARMACIEN

OUVERT LUNDI - VENDREDI
 9H 30 À 21H
 SAMEDI 9H 30 À 17H

LIVRAISON

279-3777
 SI OCCUPEZ APPELEZ
273-4287
 181 BEAUBIEN E.

ESSAIM

SANTÉ Services
PHARMACIE MARION

LIVRAISON SAUF DIMANCHE

HEURES D'OUVERTURE:
 LUNDI - VENDREDI 9 H À 21 H
 SAMEDI 9 H 30 À 18 H
 DIMANCHE 10 H 30 À 15 H 30

722-1187

2101 BL. ROSEMONT

■ Répondez aux questions par vrai ou faux.



- ❶ La pharmacie Promoprix ne fait pas de livraison.
- ❷ La pharmacie F. Watchi ouvre à 9 h 30 le samedi.
- ❸ La pharmacie Uniprix est ouverte 7 jours.
- ❹ La pharmacie Dussault ne fait pas de livraison.
- ❺ La pharmacie Alvarez offre un service aux diabétiques.
- ❻ La pharmacie Marion est située sur le boul. Rosemont.

vrai faux

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

À la pharmacie



Dialogue

- Bonjour, je viens chercher un médicament...pour mon enfant.
- Avez-vous une ordonnance du médecin?
- Une..or...,une...? Pouvez-vous répéter s'il vous plaît?
- Une ordonnance. Une feuille où est écrit le nom du médicament.
- Ah, oui! La petite feuille blanche.
- C'est bien ça! Pouvez-vous me donner votre adresse?
- J'habite au 2552 rue Linton.
- Avez-vous la carte-soleil de votre enfant?
- Oui. Voilà.
- Merci. Ça ne sera pas long. Je vous donne votre médicament.

■ Encerclez la bonne réponse.



- ❶ Où se situe l'action?
 - a. à la pharmacie
 - b. à l'hôpital

- ❷ Comment s'appelle le papier où est écrit le nom du médicament?
 - a. une carte-soleil
 - b. une ordonnance

- ❸ Quelle carte faut-il remettre pour recevoir le médicament sur ordonnance?
 - a. la carte d'assurance sociale
 - b. la carte-soleil.

Une ordonnance



HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
3175 Chemin Côte Sainte-Catherine
Montréal, Québec H3T 1C5
Tél.: (514) 345-4931

Nom: D. Lina Clouay Date 15.11.95
Adresse Beland

Rx

- Bactrim :

Q: 100 (Po Bid)
x 10 j
REN XS

- Ceclor :

Q: 500 (Po Tid)
x 10 j
REN XS

REPETATUR	1	2	3	4	5	NR
					86573	

F 313 (90-04) INV: 399 1129

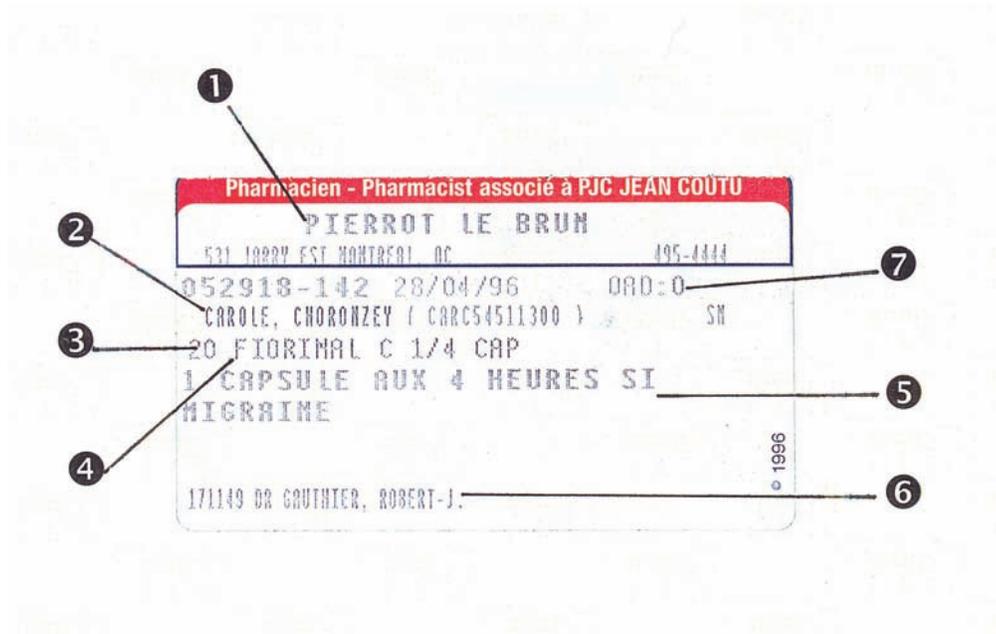
■ Trouvez la réponse à l'aide des syllabes.



À quoi sert une ordonnance?

À obtenir un _____.

Étiquette de médicament sur ordonnance



1. nom du pharmacien (adresse et no. de téléphone)
2. nom du patient
3. la quantité du médicament
4. le nom du médicament
5. la posologie du médicament (la quantité, la fréquence, la durée)
6. le nom du médecin
7. le nombre de renouvellement du médicament.

Comprendre la posologie d'un médicament

■ Écrivez les numéros des éléments de la posologie



 **MICHEL DUPUIS** _____
pharmacien
8415 ST-DENIS, MONTRÉAL, P.Q. 381-2343

460623 (210) _____

→ FERLAND OLIVIER

1 COMPRIME 2 FOIS PAR JOURX 48
HEURES ET 1/2 COMPRIME 2 FOIS
PAR JOUR POUR 10 JRS DE TRAITE

→ 12 CEFTIN 250 MGCO.

DR. GIORGI CONRADO DATE: 94/11/07

1. nom du pharmacien (adresse et no. de téléphone)
2. nom du patient
3. la quantité du médicament
4. le nom du médicament
5. la posologie du médicament (la quantité, la fréquence, la durée)
6. le nom du médecin
7. le nombre de renouvellement du médicament.

Étiquette de médicament sur ordonnance



PHARMACIEN - PHARMACIST	
PIERROT LE BRUN	
531 JARRY EST MONTREAL, QC	
TEL.	195-4444
N° PRESCRIPTION NO.	
010811-142	SH 04/11/95
REN → 0	
FERLAND, FRANCOIS (FERF53070200)	
40 ORBEMINE 500 MG CAP	
1 CAPSULE 4 FOIS PAR JOUR	
POUR 10 JOURS	
171120 DR LANCTOT, ROBERT	
© 1995	

■ Répondez vrai ou faux.



- | | | |
|---|---|---|
| ❶ Le nom du pharmacien est Pierrot Lebrun | V | F |
| ❷ Le nom du patient est Robert Lanctôt | V | F |
| ❸ Le nom du médecin est François Ferland | V | F |
| ❹ Le médicament est renouvelable | V | F |
| ❺ Le médicament peut entraîner la somnolence, le sommeil. | V | F |
| ❻ La posologie du médicament est 1 comprimé
toutes les 4 à 6 heures. | V | F |
| ❼ Le patient doit éviter l'alcool avec le médicament | V | F |
| ❽ Le patient doit prendre le médicament au besoin | V | F |



Quelques formulations utiles pour une posologie

Moment

avant les repas

pendant les repas
en mangeant

après les repas

matin et soir

au lever

au coucher

Fréquence

2 fois par jour

2 x par jour

2 x J

aux 8 heures

à toutes les 8 heures



Quelques formulations utiles pour une posologie

Quantité

1 comprimé = 1 comp.

1 capsule = 1 cap.

1 cuillerée à thé = 1 cuil. à thé

1 cuillerée à table = 1 cuil. à t.

Durée

pendant 10 jours

durant 10 jours

pour* 10 jours

* pour est un anglicisme.

Les posologies...

■ Encerclez la quantité du médicament.



- | | | |
|-----------------|-----------------------|---------------------|
| ❶ 1 cuil. à thé | 1 fois par jour | prendre à jeun |
| ❷ 1 comprimé | 4 fois par jour | prendre au complet |
| ❸ 2 comp. | 2 fois par jour | après les repas |
| ❹ 2 cap. | aux 4 heures | pendant une semaine |
| ❺ 1 cuil. à t. | à toutes les 6 heures | pendant 2 jours |

■ Soulignez la fréquence du médicament.



- | | | |
|-----------------|---------------------|---------------------|
| ❶ 2 cuil. à thé | aux 4 heures | pendant deux jours |
| ❷ 1 comp. | 2 x par jour | avant les repas |
| ❸ 2 cap. | pendant 10 jours | toutes les 6 heures |
| ❹ 1 cuil. à t. | toutes les 3 heures | pendant deux jours |
| ❺ 2 comprimés | 1 fois par jour | durant 5 jours |

Comprendre la posologie d'un médicament

Les posologies...

■ Soulignez la durée de la posologie.



- ❶ 1 comprimé 3 fois par jour pendant 6 jours
- ❷ 2 x par jour durant deux jours 1 capsule
- ❸ 1 cap. pendant 10 jours 1 fois par jour
- ❹ 1 cuil. à thé aux 4 heures durant 4 jours
- ❺ 1 comprimé pendant 3 jours 1 x par jour
- ❻ aux 8 heures durant 5 jours 2 comp.

■ Écrivez les informations dans la bonne colonne.

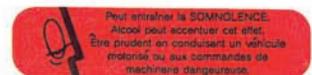
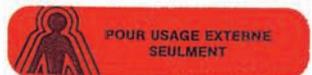
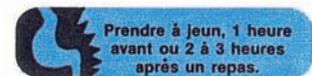


	Quantité	Fréquence	Durée
❶			
❷			
❸			
❹			
❺			
❻			

Les mises en garde



- Garder loin des enfants
- Prendre avec de la nourriture
- Prendre à jeun
- Boire beaucoup d'eau
- Prendre au complet
- Pour usage externe seulement
- Bien agiter
- Peut entraîner la somnolence



Comprendre les mises en garde d'un médicament

Les mises en garde...

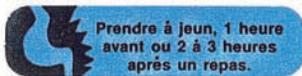
■ Reliez les étiquettes aux phrases.



Garder loin des enfants



Peut entraîner la somnolence



Bien agiter



Prendre à jeun



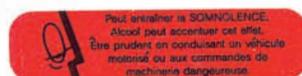
Boire beaucoup d'eau



Prendre au complet



Pour usage externe seulement



Prendre avec de la nourriture

Comprendre les mises en garde d'un médicament

Les mises en garde...



■ Complétez les phrases.

**nourriture
complet**

**enfants
agiter**

**externe
eau**

- ❶ Bien _____.
- ❷ Boire beaucoup d'_____.
- ❸ Garder loin des _____.
- ❹ Pour usage _____ seulement.
- ❺ Prendre au _____.
- ❻ Prendre avec de la _____.

Comprendre les mises en garde d'un médicament

Le verbe à l'infinitif

Le verbe à l'infinitif exprime une action ou un état. Le verbe à l'infinitif reste toujours pareil.

Exemples : Boire de l'eau.
Prendre avec de la nourriture.

Les conseils du pharmacien

■ Soulignez les verbes.

Vous pouvez appeler votre pharmacien.

Vous pouvez aller le rencontrer.

Le pharmacien peut vous renseigner sur les médicaments.

Vous informer fait partie de son travail.

Le pharmacien peut vous aider à trouver le bon médicament.

Il peut vous donner des conseils.

■ Écrivez 6 verbes à l'infinitif.



Les groupes des verbes à l'infinitif

Les verbes à l'infinitif s'identifient par les deux ou la dernière lettre du verbe. Les deux ou la dernière lettre du verbe sont : «er», «r», ou «re». Les verbes se divisent en trois groupes.

1) Le premier groupe

Les verbes qui se terminent par «er» :

avaler

respirer

2) Le deuxième groupe

Les verbes qui se terminent par «r» :

finir

sentir

ou par «re» :

prendre

écrire

3) Le troisième groupe

4 verbes inclassables :

être

avoir

aller

faire

Le verbe à l'infinitif

Le verbe à l'infinitif indique souvent un ordre ou un conseil.

■ Soulignez les verbes à l'infinitif.



Bien agiter.

Prendre un comprimé toutes les 4 heures.

Garder au réfrigérateur.

Attendre au repas.

Ne pas prendre d'alcool.

Prendre avec de la nourriture ou du lait.

Boire beaucoup d'eau.

Avaler avec de l'eau.

Prendre au complet.

Croquer le comprimé.

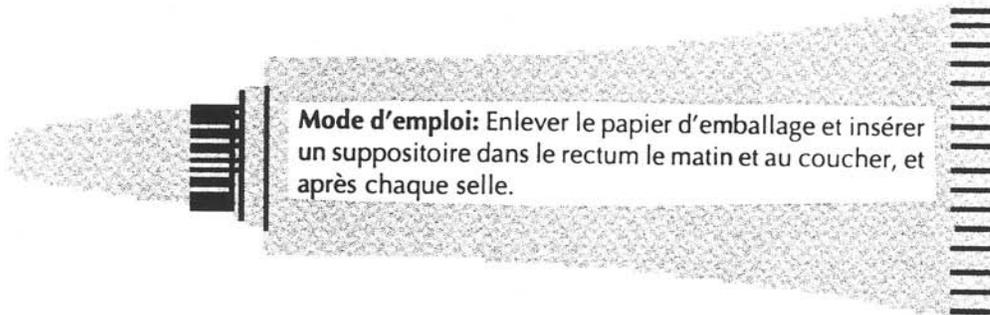
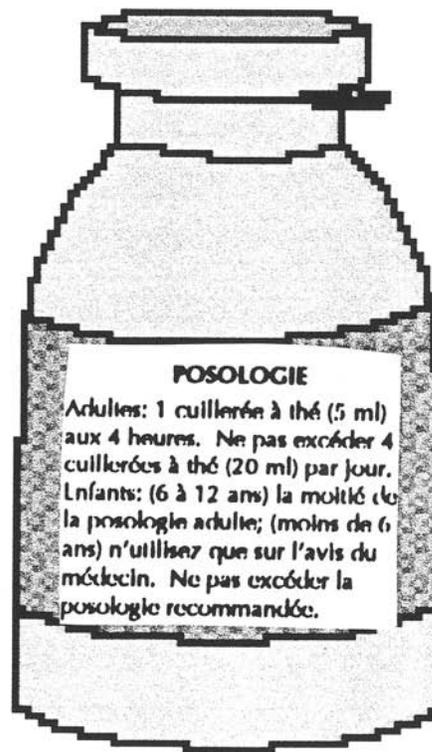
Prendre à jeun.

Attendre une heure avant de prendre des produits laitiers.



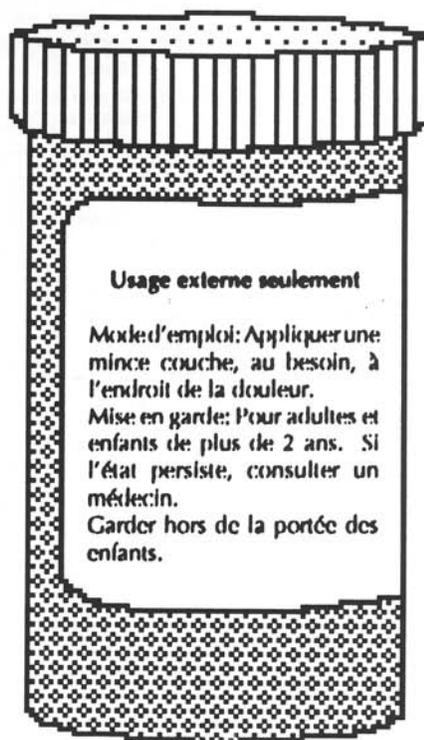
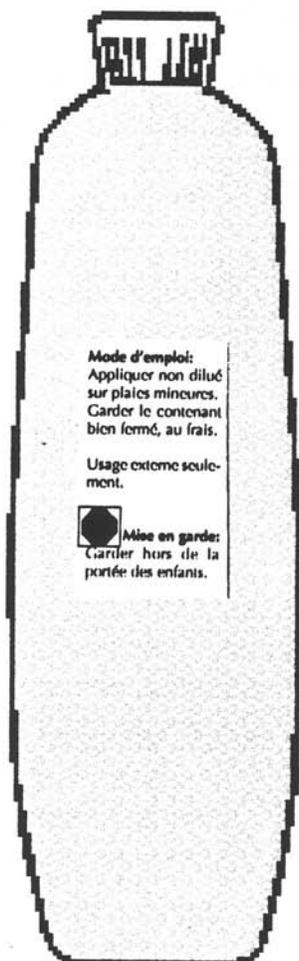
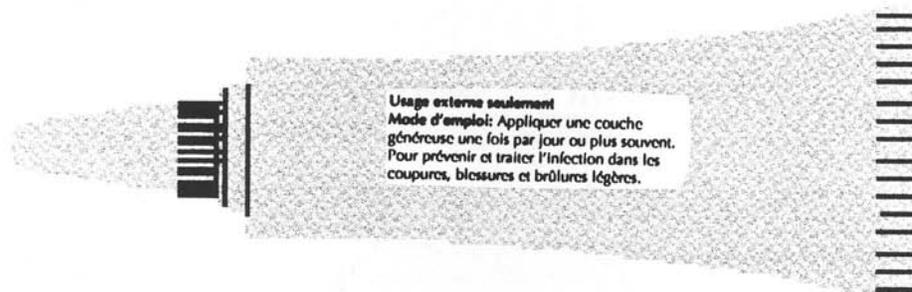
Médicaments sans ordonnance

- Soulignez la posologie ou le mode d'emploi.



Médicaments sans ordonnance

- Encerclez «usage externe seulement».



Comprendre le mode d'emploi d'un médicament

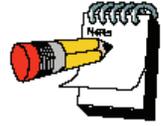


Quelques expressions utiles



Avez-vous	un médicament	à me conseiller?
Avez-vous	quelque chose	à me donner?
Avez-vous	quelque chose	à me conseiller?
Qu'est-ce que vous	avez pour	ça?
Qu'est-ce que vous	avez pour	le mal de tête?

■■■■■■■ Vocabulaire thématique à compléter



Nom

capsule
comprimé
durée
étiquette
fréquence
médicament
mise en garde
mode d'emploi
ordonnance
pilule
posologie
précaution
quantité

Verbe

boire
donner
prendre

L'AUTEURE DE LA COLLECTION «J'APPRENDS!»

CAROLE CHORONZEY



CAROLE CHORONZEY est diplômée en psychologie de la communication et en intervention sociale. Elle a longtemps travaillé auprès de jeunes contrevenants. Très sensible aux disparités sociales et aux problèmes des groupes les plus désavantagés de la société, elle se consacre actuellement à l'alphabétisation des adultes allophones et à l'enseignement du français aux immigrants. Recherchiste appréciée, elle a collaboré à une vaste enquête sur le sort des étudiants allophones en formation professionnelle. Elle est également assistante de recherche en alphabétisation à l'UQAM.

BENVENUTO FUGAZZI, personne connue dans le domaine de l'alphabétisation des immigrants et auteur de «Alphabétiser des adultes allophones», publié aux éditions Beauchemin, a collaboré à la conception et à la rédaction des cahiers de la série «J'APPRENDS!». Il a assuré la supervision des contenus et aidé à l'organisation du texte. On lui doit également le texte du guide pédagogique.

Ce projet a été rendu possible grâce à Madame Phuoc Thi Nguyen, directrice du Centre SIARI (Service d'interprètes d'aide et de référence aux Indochinois). Cet organisme d'entraide et d'éducation populaire a su être très actif dans l'étude des besoins de formation des immigrants et dans la création d'outils didactiques appropriés pour des clientèles allophones peu scolarisées.

Nous remercions vivement le Secrétariat national à l'alphabétisation (Canada) pour l'appui financier et l'encouragement moral apporté à ce projet.